



Magic Libraries  
foundation

## RESUME DU PROJET

### Animations de lecture à Bienne pour les enfants issus de l'immigration (MULTIMONDO)

À la suite d'un premier don en 2021, Magic Libraries Foundation (MLF) a renouvelé son soutien à MULTIMONDO pour que l'association puisse accroître et diversifier l'accès des enfants aux livres publiés dans leur langues maternelle. MULTIMONDO poursuivra ses activités de narrations d'histoires en plusieurs langues.

#### Qui est MULTIMONDO ?

Fondée en 1998, l'association MULTIMONDO, est un centre de compétence favorisant l'intégration au marché du travail des personnes issues de la migration vivant à Bienne, dans la région du Jura bernois et du Seeland.

Outre ses programmes d'intégration (cours de langues, cours de médias numériques, etc.) MULTIMONDO a mis en place une bibliothèque multilingue avec plus de 8'000 livres en 60 langues et propose, depuis 2018, des activités culturelles aux enfants et familles. Depuis la pandémie, la bibliothèque offre un service de prêt par poste. A la fin 2021, la bibliothèque comptait déjà 200 membres.

#### Quelles sont les activités de MULTIMONDO ?

Les activités menées par MULTIMONDO depuis 2021 avec le soutien de Magic Libraries comprennent :

- Acheter des livres d'enfants en diverses langues.
- Former des animateurs et animatrices en lecture guidée et animation avec la collaboration de l'Institut Suisse Jeunesse et Médias (ISJM).

- Organiser des lectures d'histoires et de contes en plusieurs langues dont le français et l'allemand pour faciliter l'intégration des enfants à l'école.

#### Quels sont les résultats déjà atteints ?

- Soixante-huit (68) livres ont été achetés (en ukrainien, russe, polonais, mais également des livres bilingues) et soixante (60) livres additionnels seront achetés en 2023.
- Sept (7) personnes formées aux techniques d'animation et lecture à voix haute.
- Le catalogue de 8'000 livres a été mis en ligne grâce à l'achat d'un logiciel. Le rattachement du système de prêt de MULTIMONDO à celui de la bibliothèque municipale de Bienne a augmenté la fréquentation de la bibliothèque de MULTIMONDO par les enfants.
- Un système de prêt à distance et envoi de livres par la poste est opérationnel depuis la pandémie.
- Dix (10) animations ont déjà eu lieu auxquelles ont participées plus des 120 personnes et seize (16) autres animations seront prévues en 2023.





Magic Libraries  
foundation

## PROJECT BRIEF

### Reading activities for migrant children in Biel (MULTIMONDO)

Following an initial donation in 2021, Magic Libraries Foundation (MLF) has renewed its support to MULTIMONDO, enabling the association to increase and diversify children's access to books published in their native languages. MULTIMONDO will continue its storytelling activities in several languages.

#### Who is MULTIMONDO?

Founded in 1998, the MULTIMONDO association is a skills centre promoting the integration of migrants living in Biel, the Bernese Jura and Seeland regions to the labour market.

In addition to its integration programs (language courses, digital media courses, etc.) MULTIMONDO has set up a multilingual library with over 8'000 books in 60 languages and, since 2018, has been offering cultural activities for children and families. Since the pandemic, the library has offered a postal lending service. By the end of 2021, the library will already have 200 members.

#### What are MULTIMONDO's activities?

The activities carried out by MULTIMONDO since 2021 with the support of Magic Libraries include:

- Purchase children's books in various languages.
- Train animators in guided reading and animation in collaboration with the Swiss Institute for Youth and Media (ISJM).
- Organize readings of stories and fairy tales in several languages, including French and German, to help children integrate into school.

#### What results have been achieved so far?

- Sixty-eight (68) books have been purchased (in Ukrainian, Russian, Polish, but also bilingual books) and sixty (60) additional books will be purchased in 2023.
- Seven (7) people trained in animation techniques and reading aloud.
- The catalogue of 8'000 books was put online thanks to the purchase of software. The linking of MULTIMONDO's lending system to that of the Biel municipal library increased the number of children using MULTIMONDO's library.
- A system for remote lending and mailing of books has been operational since the pandemic.
- Ten (10) events have already taken place, attended by over 120 people, and a further sixteen (16) are planned for 2023.

